

AGB | GTC

Allgemeine Geschäftsbedingungen | General Terms & Conditions
Version 1.3 | 15.06.2021

Präambel

LINK Mobility GmbH
Am Sandtorkai 73
20457 Hamburg
Deutschland

(nachfolgend LINK Mobility) ist ein (mobiler) Applikations- und Service Provider. LINK Mobility betreibt eigene Kommunikations-Gateways mit direkten und indirekten Anbindungen an die Fest- und Mobilfunknetze zahlreicher nationaler und internationaler Netzbetreiber und Service Provider. Darüber hinaus verfügt LINK Mobility teilweise über eigene und fremde Anbindungen an deren Paymentssysteme zur Abrechnung von (digitalen) Inhalten und Dienstleistungen über die Mobilfunkrechnung.

Der Vertragspartner (nachfolgend VP) beabsichtigt, an seine Kunden im eigenen Namen und auf eigene Rechnung Kommunikationsdienste (SMS, MMS, Sprache/Voice, Mobile Video, ...) anzubieten und zu verbreiten. Hierfür erteilt der VP LINK Mobility den Auftrag, den technischen Betrieb dieser Dienste auf der LINK Mobility Infrastruktur und

Preamble

LINK Mobility GmbH
Am Sandtorkai 73
20457 Hamburg
Germany

(LINK Mobility) is a mobile application provider. By means of a self-developed communication gateways, LINK Mobility has direct and indirect access to most national and international mobile network operators and service providers. Further, LINK Mobility is able to access a number of their payment/carrier billing systems in order to directly charge on behalf of their clients for (digital) content and services via the mobile phone bill.

The contract partner (CP) intends to provide communications services (SMS, MMS, Voice, Mobile Video, ...) to his clients on his own behalf and on his own account. The CP commissions LINK Mobility to implement the technical procedures necessary to enable these services via the infrastructure of LINK Mobility, or respectively via applications of LINK Mobility.

ggf. mittels weiterer LINK Mobility Applikationen zu realisieren.

Die nachfolgenden Bedingungen sind Bestandteil aller Einzelleistungsverträge zwischen LINK Mobility und dem VP. Es gelten die zum Vertragsschluss gültigen Tarife bzw. bei einer eventuellen Tarifänderung die mitgeteilten Preise (Preisliste, Auftragsformular oder Auftragsbestätigung). Die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist immer die rechtlich bindende vertragliche Grundlage, insbesondere auch dann, wenn Übersetzungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) eventuell widersprüchliche Formulierungen enthalten.

LINK Mobility kann diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Auftragsformulare, die Leistungsbeschreibungen, die Nationalen Richtlinien und die Anforderungen an die vom VP zu erstellenden Dienstbeschreibungen jederzeit ändern. Die Mitteilung an den VP erfolgt per Fax, Brief oder auch E-Mail. Zeitgleich erfolgt immer auch eine Veröffentlichung über das Internet unter <https://www.linkmobility.de>. Der VP hat die Möglichkeit, sich jederzeit unter der vorgenannten Internetadresse über Aktualisierungen der Vertragsbedingungen zu informieren und ggf. zu widersprechen.

Sofern der VP nicht binnen sechs Wochen seit Veröffentlichung im Internet oder nach Zugang der Änderungsmitteilung einzelnen oder auch allen Änderungen in Textform widerspricht, gelten die mitgeteilten Änderungen als genehmigt.

The following conditions are part of each single service contract between LINK Mobility and the CP. Prices apply as they are valid at the time of signing the contract, and in case of price changes as communicated (price list, order sheet or confirmation of order) respectively. Legally binding contractual basis is only the German version of this terms and conditions. These English terms & conditions are for information purpose only. Solely our German terms & conditions (AGB) are legally binding.

LINK Mobility reserves the right to amend these terms & conditions, the order sheets and the prices included therein, the scope of services provided, the national regulations and the service descriptions required from the CP at any time, providing this is communicated to the CP by mail, fax or email. At the same time the documents are released on the internet at <https://www.linkmobility.de>. As the result the CP can access new information on updates or changes of all contractual documents at any time and communicate his disapproval if applicable.

If the CP does not object in text form (fax, email, letter) to a single or all changes within six weeks after he has been notified by LINK Mobility or after publication on LINK Mobility's website, all changes are considered to be accepted by CP.

1. Pflichten von LINK Mobility

1.1. LINK Mobility ermöglicht dem VP die vertragliche Nutzung seiner Kommunikations-Gateways, Payment-Gateways und Applikationsplattformen zur digitalen Kommunikation mit den Endkunden des VP sowie zur Abrechnung von (digitalen) Inhalten und Dienstleistungen. LINK Mobility darf sich zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten gegenüber dem VP der Hilfe Dritter (Erfüllungsgehilfen) bedienen. Ein Anspruch auf bestimmte Rufnummern (z.B. Kurzwahl-, Lang-, Mehrwert-, Service-, Festnetz- oder GSM-Modemnummer) steht dem VP nicht zu. LINK Mobility hat ausdrücklich das Recht, Rufnummern aus dringenden technischen und betrieblichen Gründen zu ändern. LINK Mobility wird in diesem Fall eine Ankündigungsfrist von mindestens einem Monat einhalten.

1.2. Die externe technische Anbindung durch den VP erfolgt, solange nicht abweichend vereinbart, über das Internet. Hierfür erhält der VP die notwendigen Zugangsdaten, Freischaltungen und soweit notwendig die Dokumentationen der gewünschten Anbindungsprotokolle.

1.3. LINK Mobility stellt einen Betrieb seiner technischen Infrastruktur 365 Tage im Jahr, 24 Stunden am Tag mit 99 %-iger Verfügbarkeit im Jahresmittel sicher. Ausgenommen davon sind Wartungsarbeiten und technische Störungen, die außerhalb des Machtbereiches der LINK Mobility liegen (z.B. Störungen bei den Netzbetreibern,

1. Responsibilities of LINK Mobility

1.1. LINK Mobility enables the CP to use its communication gateways, payment gateways and other applications for digital communication with consumers as well as to charge the usage of (digital) content and services. LINK Mobility is explicit permitted to take use of a 3rd Party to fulfil the contractual requirements. The CP has no claim to specific numbers (e.g. short codes, long numbers, premium rated short codes, service numbers, landlines, terminal numbers). LINK Mobility is entitled to change numbers for urgent technical and operational reasons. LINK Mobility will inform the CP at least one month in advance.

1.2. Generally, the internet is used for the external technical connection. For this purpose LINK Mobility provides all necessary login and password data, connection details and documentations.

1.3. LINK Mobility ensures a 99% availability of its technical infrastructure over the period of 365 days per year and 24 hours per day. LINK Mobility is neither responsible for maintenance work nor for technical problems caused by factors beyond its control (i.e. problems of mobile network operators, ISP outages, etc.).

Ausfälle bei den Internet Service Providern, etc.).

1.4. LINK Mobility stellt dem VP eine kostenpflichtige Support-Hotline zur Verfügung, die 365 Tage im Jahr und 24 Stunden pro Tag erreichbar ist.

1.5. LINK Mobility wird Wartungs- und sonstige erforderliche technische Änderungsarbeiten an seiner Infrastruktur nach Möglichkeit ohne Einschränkung der Dienstverfügbarkeit vornehmen. Sollte eine Einschränkung aufgrund der vorzunehmenden Arbeiten unausweichlich sein, wird LINK Mobility dem VP die Durchführung der Arbeiten möglichst frühzeitig, in der Regel mit einem Vorlauf von mindestens einer Woche, mitteilen.

1.4. LINK Mobility offers a support hotline to the CP, which is available 365 days a year, 24 hours a day.

1.5. Whenever possible all maintenance and upgrade work will be executed by LINK Mobility without disturbing the availability of its services. If service restrictions are inevitably, LINK Mobility will inform the CP as early as possible, usually one week in advance.

2. Pflichten des VP

2.1. Der kaufmännische Betrieb der Dienste, deren Vermarktung und die inhaltliche Verantwortung obliegen ausschließlich dem VP. LINK Mobility erbringt lediglich Dienstleistungen der Telekommunikations- und Informationstechnologie.

2.2. Der VP hat eine Mitwirkungspflicht bei der Erbringung der für die technische Einrichtung auf Seiten der LINK Mobility notwendigen Leistungen. Insbesondere ist er verpflichtet, die für die Anbindung notwendigen Parameter seiner Systeme mitzuteilen und eine den jeweiligen

2. Responsibilities of the CP

2.2. The CP is solely responsible for the commercial realisation of the services, their marketing and the content provided. LINK Mobility only provides the telecommunication and information technology part of the services.

2.2. The CP has an obligation to co-operate. He has to provide all services needed for technical set-up on LINK Mobility's side and especially commits to provide all system parameters needed for connection. He also is obliged to transmit a service description based on national regulations

nationalen Regularien entsprechende Dienstbeschreibung vorab an LINK Mobility zu übermitteln. Verletzt er seine Mitwirkungspflicht trotz gegenteiliger Aufforderung durch LINK Mobility, ist LINK Mobility berechtigt, bereits vor der technischen Einrichtung der Dienste mit der Abrechnung der Gebühren für die LINK Mobility Dienstleistungen und der ggf. extern anfallenden Gebühren zu beginnen.

2.3. Der VP garantiert, dass durch die an LINK Mobility zur Weiterleitung übergebenen Inhalte bzw. durch seine Nutzung der von LINK Mobility zur Verfügung gestellten Applikationen keinerlei Gesetze und/oder Rechte Dritter (insbesondere Urheber-, Marken- oder Kennzeichen-, Patent-, Persönlichkeits- oder andere geschützte Rechte Dritter) verletzt werden. Ferner garantiert der VP, dass er keine gewaltverherrlichenden, rassistischen, diskriminierenden oder in sonstiger Weise rechtlich unzulässigen Inhalte verbreitet. Verbreitet der VP rechtlich zulässige, jedoch (z.B. gem. JSchuG) altersbeschränkte Inhalte über die Plattformen der LINK Mobility, so garantiert er LINK Mobility den erfolgreichen Einsatz geeigneter und durch anerkannte Stellen zugelassene Altersverifikationssysteme, um Kinder und Jugendliche vor dem Kontakt mit nicht altersgerechten Inhalten zu schützen. Gleiches gilt für den Fall der Abrechnung solcher Inhalte über die Payment Gateways der LINK Mobility. Der VP garantiert ebenfalls, dass er über alle zum Betrieb seiner Dienste erforderlichen Bewilligungen, Berechtigungen, Genehmigungen und Lizenzen (z.B. für Glücksspiele) verfügt. Der VP hat diese LINK Mobility nach Aufforderung

in advance. If the CP refuses co-operation LINK Mobility is authorized to start invoicing the service charges and external costs.

2.3. The CP guarantees that all distributed content and the usage of the applications provided by LINK Mobility is in accordance with applicable law and does not violate any third party's rights such as copyrights, brands, patents, licenses or any other protected content. In addition the CP guarantees that none of the following content will be provided: violent, pornographic, racist, discriminating or in any other way harmful or unlawful content. If the CP provides legally allowed but age restricted (e.g. through Children and Young Persons Act) contents the CP guarantees that he applies to appropriate and third party certified age verification systems to defend children and youth from contact with age inappropriate contents. The CP also certifies that he was granted all necessary licences (i.e. for gaming) and authorisations in order to operate his services. If required the CP needs to present these licences to LINK Mobility.

anzuzeigen.

2.4. Der VP garantiert, dass die von ihm adressierten Nutzer der Direktansprache zugestimmt haben und keine unangeforderten und unerwünschten Inhalte erhalten („Spamming“). Dabei hat der VP seinen Endkunden jederzeit eine geeignete Möglichkeit einzuräumen, eine einmal gegebene Zustimmung auch wieder zu widerrufen.

2.5. LINK Mobility ist berechtigt, Inhalte zu löschen, welche die Bestimmungen aus §§ 2.3 und 2.4 verletzen, und sie wie versendete Inhalte abzurechnen. Die Möglichkeit der LINK Mobility darüber hinaus einen weitergehenden Schaden geltend zu machen, bleibt hiervon unberührt. Ferner verpflichtet sich der VP, LINK Mobility von allen berechtigten Ansprüchen Dritter im Zusammenhang mit den Verstößen gegen die Bestimmungen aus §§ 2.3 und 2.4 freizuhalten.

2.6. Der VP ist verpflichtet, Transaktionsmengen, die seine durchschnittliche Transaktionszahl pro Minute an den Kommunikations-Gateways der LINK Mobility mehr als 50 % übertreffen (z.B. durch eine Bewerbung seiner Dienste in reichweitenstarken Medien), LINK Mobility mindestens 96 Stunden im Vorfeld mitzuteilen, damit LINK Mobility die betroffenen Netzbetreiber informieren kann.

2.7. Der VP hat eine Nutzung der Dienste durch Dritte ohne Genehmigung in Textform (E-Mail, Fax,

2.4. The CP guarantees that the addressed users have agreed to the transmission of the content, and that they do not receive unsolicited or unwanted content (“spamming”). The CP has to offer the possibility of withdrawing such permission to the mobile user.

2.5. LINK Mobility reserves the right to delete content that violates the conditions stated in 2.3 and 2.4, and still charge them like sent content. Further, LINK Mobility reserves the right to claim damages if deemed necessary. Additionally, the CP guarantees to indemnify LINK Mobility from all third party claims regarding the violations mentioned above.

2.6. Further, the CP agrees to inform LINK Mobility 96 hours in advance if the amount of his transactions at the communication gateway will be increased by more than 50% (i.e. through marketing in high coverage media), in order to allow LINK Mobility to inform the network operators.

2.7. The CP has to prevent third parties from using the services without in text form (fax, email, letter)

Brief) durch LINK Mobility auszuschließen. Die ihm zugeteilten Passwörter und Logins sind mit größter Sorgfalt zu verwahren. Der VP erkennt an, dass jede Nutzung seines Accounts nach korrekter Authentifizierung durch sein Login und Passwort ihm zuzurechnen ist.

2.8. Die Nationalen Richtlinien legen die Rahmenbedingungen für das Anbieten von Mehrwert-Diensten im jeweiligen Land fest. Der VP hat daher die Nationalen Richtlinien unbedingt zu befolgen, es sei denn, einzelne Regelungen der Nationalen Richtlinien verstoßen gegen bestehendes Gesetz. In diesem Fall sind alle Bestimmungen, die im Einklang mit der aktuellen Gesetzeslage stehen zu befolgen und lediglich die Bestimmungen zu missachten, welche einen Gesetzesverstoß beinhalten. Der VP sichert zu, Änderungen der Nationalen Richtlinien, welche bestehenden Gesetzen nicht widersprechen, bei den von ihm zu verantwortenden Mehrwertdiensten umgehend umzusetzen. Eine Änderung der Nationalen Richtlinien kann insbesondere auf einer Änderung von Gesetzen/Verordnungen oder Entscheidungen der Regulierungsbehörden oder Gerichten beruhen wie auch auf einer Änderung der von LINK Mobility mit den Netzbetreibern und Service Providern geschlossenen und von diesen im wesentlichen vorgegebenen Verträgen.

2.9. Der VP erkennt an, dass die in den Nationalen Richtlinien ausgeführten Bewerbungsrichtlinien für Mehrwertdienste als Ergänzung zu den jeweilig bestehenden nationalen gesetzlichen

permission from LINK Mobility. Further, the CP has to ensure that all passwords and logins provided by LINK Mobility are stored in a safe manner and are not disclosed to any third party. The CP agrees that all usage of his account, if authenticated correctly by its login and password, will be accounted for accordingly.

2.8. National regulations set the framework for offering premium services in each country. It is imperative for the CP to follow these regulations. CP assures to implement changes according to the national regulations as soon as possible. Such changes may result due to changes of according law or regulations, legal practice or changes to the contractual situation between LINK Mobility and the Mobile Network Operators.

2.9. The CP acknowledges the marketing principles for premium services as laid-out in the national regulations as a supplement to the national law. In case of conflicts between the

Bestimmungen zu sehen sind. Die Befolgung der Bestimmungen in den Nationalen Richtlinien befreit den VP nicht von seiner grundsätzlichen Pflicht, sich über etwaige gesetzliche Regelungsänderungen selbstständig zu informieren. LINK Mobility sichert ausdrücklich auch keine Konformität der Nationalen Richtlinien mit den jeweiligen gesetzlichen Regelungen zu. Im Falle von Widersprüchen zwischen den Nationalen Richtlinien und den geltenden nationalen Gesetzen gehen die gesetzlichen Bestimmungen den Nationalen Richtlinien vor. Der VP sichert zu, geänderte gesetzliche Bestimmungen, welche seine Mehrwertdienste betreffen, umgehend nach Bekanntgabe umzusetzen.

2.10. Bei Missachtung der Bestimmungen aus den §§ 2.7, 2.8 und 2.9 besteht für LINK Mobility ausdrücklich keine Verpflichtung zur Ausschüttung der Mehrwertumsätze, welche im Zeitraum der Missachtung erzielt worden sind. Darüber hinaus hat LINK Mobility das Recht auf Schadensersatz und insbesondere dann, wenn LINK Mobility aufgrund der vom VP verschuldeten Missachtung der Nationalen Richtlinien seitens der beteiligten Netzbetreiber durch Vertragsstrafen in Anspruch genommen wird.

2.11. Der VP verpflichtet sich die von LINK Mobility zur Verfügung gestellten Schnittstellen und Dienste nur für den vorgesehen und von LINK Mobility freigegebenen Zweck zu nutzen. Jede missbräuchliche Nutzung wird mit einer Vertragsstrafe in Höhe von EUR 20.000,00 geahndet. Der Fortsetzungszusammenhang wird

national regulations and the national law, the national law overrides the national regulations. The CP agrees to implement amended national law concerning his premium services immediately after notification.

2.10. In case of contempt of the rules set out in paragraphs 2.7, 2.8 and 2.9 LINK Mobility is not obliged to pay out any turnover made with the premium service after the first contempt. Further, LINK Mobility reserves the right to claim compensation for damages, especially when LINK Mobility is fined with contractual penalties by the mobile network operators for violation of national regulations.

2.11. The CP declares that the services and applications provided by LINK Mobility will be used for their intended and by LINK Mobility agreed purpose only. Each abusive use will be fined with a contractual penalty of EUR 20,000.00 plus VAT. Continuous offences will be classed as separate offences. Further, LINK Mobility reserves

ausgeschlossen. Weitere Schadensersatzansprüche aus dem Verstoß bleiben hiervon unberührt.

the right to claim additional damages resulting from the offence.

3. Zahlungsbestimmungen

3. Payment Conditions

3.1. Grundsätzlich sind Einrichtungskosten, Aufwendungen für Individualentwicklungen und Kampagnen mit festgelegter Laufzeit mit der Beauftragung fällig. Es steht LINK Mobility frei, die Grundgebühren der ersten drei Leistungsmonate ebenfalls mit Vertragsschluss in Rechnung zu stellen. Verzichtet LINK Mobility gegenüber dem VP wiederholt auf das vorgenannte Recht, entsteht hieraus jedoch kein Anspruch für den VP auf erneute Wiederholung.

3.1. Set up fees or expenses for custom software or campaigns with limited term of contract are payable when placing the order. LINK Mobility is also allowed to charge monthly fees of the first three service months upon conclusion of the contract. Should LINK Mobility deviate repeatedly from the payment conditions stated above the CP is not entitled to demand for repetition.

3.2. Alle im Auftrag genannten externen Kosten (Setups, Mindestumsätze, Monatsgebühren für die Anbindung an Netzbetreiber, sonstige Leistungen Dritter, etc.) sind durch den VP ab dem Zeitpunkt der Entstehung zu tragen, spätestens aber mit Beginn der Abrechnung der Dienstleistungsgebühren der LINK Mobility.

3.2. External costs (e.g. set-up fees, minimum turnover, operator's monthlies or other costs occurring at third party suppliers) have to be paid on the moment they occur, the latest on the moment invoice of LINK Mobility service fees starts.

3.3. Die Berechnung der monatlichen Dienstleistungsgebühren beginnt, soweit § 2.2 keine Anwendung findet mit dem Zeitpunkt der Freischaltung des VP auf den Systemen der LINK Mobility und erfolgt monatlich im Voraus. Der VP erhält einmal monatlich eine Abrechnung über die von ihm bezogenen Leistungen.

3.3. In case paragraph 2.2 does not apply invoice of LINK Mobility service fees starts up to the time services have been activated on LINK Mobility systems. Service fees are payable monthly in advance. LINK Mobility provides the CP with a monthly invoice of the services that were used.

3.4. LINK Mobility hat das Recht, jeweils mit

3.4. LINK Mobility reserves the right to adopt the

Wirkung zum 1. Januar jedes Jahres die vertraglich vereinbarten monatlichen Dienstleistungsgebühren um bis zu 4,5 % anzupassen, um Kostensteigerungen z.B. bei den Gehältern und Lieferanten der LINK Mobility auszugleichen (Preisgleitklausel). Der VP erhält hierüber mit mindestens vier Wochen Vorlauf eine Ankündigung in Textform (E-Mail, Fax, Brief). Der VP stimmt dieser Preisgleitvereinbarung bereits mit Vertragsschluss zu. Die jährliche Erhöhung rechtfertigt ausdrücklich keine außerordentliche Vertragskündigung durch den VP.

3.5. LINK Mobility richtet für den VP ein Kundenkonto ein, auf dem alle Abgänge (z.B. Terminierungs- und Processinggebühren) verbucht werden. Der VP hat jederzeit die Möglichkeit, sich im Messaging Portal (Statistik- und Admintool) unter der Internetadresse <https://portal.linkmobility.de/#/login> Einsicht in sein Kundenkonto zu verschaffen. LINK Mobility ist bemüht, die Informationen im Portal so aussagekräftig wie möglich zu halten. Alle Transaktionszahlen (z.B. die im Kundenkonto verbuchten Umsätze) gelten lediglich unter Vorbehalt. Die Angaben im Portal dienen somit ausschließlich zur unverbindlichen Information für den VP. Rechtlich bindend für die monatliche Abrechnung mit dem VP sind ausschließlich die von den Netzbetreibern übermittelten Logdateien bzw. die von den Netzbetreibern akzeptierten Transaktionen.

3.6. Die Nutzung der technischen Plattformen der LINK Mobility ist bei negativem Kundenkontostand nicht möglich. Der VP hat daher sicherzustellen, dass rechtzeitig vor

contractually agreed monthly service fees up to 4.5% to effectively on the first of January of each calendar year in order to compensate increased wages and supplier costs (price adjustment clause). The CP will receive at least 4 weeks in advance a notice in text form (fax, email, letter) from LINK Mobility. The CP agrees to this procedure with signing of contract. The yearly adjustment does explicitly not allow the CP to call for an extraordinary contract termination.

3.5. LINK Mobility sets up a client account for the CP, which holds all debits (i.e. termination and processing fees). The CP has the possibility to view his account in the Client Messaging Portal at <https://portal.linkmobility.de/#/login>, while his contract is active. LINK Mobility attempts to keep the information provided in the Portal as significant as possible. All transactions (i.e. turnover displayed in the client account) are displayed under reserve. The details in the Portal are for informational purposes only and not legally binding. The monthly billing to the CP is solely based on logfiles and transactions provided and accepted by the (mobile) network operators.

3.6. The usage of the technical platforms of LINK Mobility is not possible with a negative balance in the client's account, therefore the CP has to ensure that credit is made well in advance of the

geplanter Inanspruchnahme der LINK Mobility Infrastruktur eine Vorauszahlung an LINK Mobility erfolgt. Es steht LINK Mobility jedoch frei, dem VP die Möglichkeit einzuräumen, sein Kundenkonto um einen von LINK Mobility festzulegenden Betrag zu überziehen („Dispositionsrahmen“). Die Nutzung der technischen Plattformen der LINK Mobility ist bei Überschreiten dieses Dispositionsrahmens nicht mehr möglich. LINK Mobility kann einen eingeräumten Dispositionsrahmen jederzeit kündigen. In diesem Fall ist der VP verpflichtet, unverzüglich einen bestehenden negativen Saldo auszugleichen.

3.7. LINK Mobility legt für Leistungen und Ausschüttungen, welche in Fremdwährungen auf den Auftragsformularen ausgewiesen sind, zum Vertragsbeginn einen Umrechnungskurs fest, welcher sich an den zu diesem Zeitpunkt geltenden Wechselkursen orientiert. LINK Mobility hat das Recht, diesen Umrechnungskurs monatlich und jeweils zum Monatsbeginn neu festzulegen, sollten sich seit Vertragsschluss (bzw. der letzten Umrechnungskursanpassung) Währungskursschwankungen von mehr als 3 % zum Euro ergeben haben. LINK Mobility kündigt Währungskurs bedingte Anpassungen mit mindestens zwei Wochen Vorlauf in Textform (E-Mail, Fax, Brief) an. Der VP stimmt diesen Anpassungen und der zugrunde liegenden Vorgehensweise bereits mit Vertragsschluss zu. Derartige Anpassungen rechtfertigen keine außerordentliche Kündigung durch den VP.

3.8. Der VP verpflichtet sich grundsätzlich, LINK Mobility zur Vereinfachung des Abrechnungsprozess eine Einzugsermächtigung

intended time of usage. LINK Mobility may provide the possibility for an overdraft in the client's account. The usage of the technical platforms of LINK Mobility is not possible once the overdraft limit is reached. LINK Mobility reserves the right to cancel overdraft facilities at any time. In case of cancellation of the overdraft facility, the CP has to balance his account immediately.

3.7. LINK Mobility will define an exchange rate applicable at this point in time for services invoices and payouts, stipulated in non EUR currency on the relevant order documents, at start of contract. LINK Mobility reserves the right to adjust this exchange rate on a monthly basis effective on the first day of the following months, in case the variation at date to invoice and start of contract date (respectively the last exchange rate adjustment) is higher than 3% against EUR currency. CP will receive written notice in text form (fax, email, letter) about currency adjustments at least 2 weeks in advance. CP approves this procedure with conclusion of the contract. The currency adjustments do not justify extraordinary cancellation of contract by CP.

3.8. The CP agrees in general to facilitate the LINK Mobility billing process to allow payment made by direct debit from its business accounts (where

für sein Geschäftskonto einzuräumen. Sollte es z.B. aufgrund von Unterdeckung zu Rücklastschriften unstrittiger und sachlich korrekter Abrechnungen kommen, erhält LINK Mobility vom VP die resultierenden Bankgebühren sowie eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von EUR 25,00 zzgl. MwSt. je Rücklastschrift.

3.9. Wünscht der VP eine Vertragsübertragung an ein anderes Unternehmen und stimmen dieses und LINK Mobility dieser zu, berechnet LINK Mobility eine einmalige Bearbeitungsgebühr in Höhe von EUR 100,00 zzgl. MwSt. je zu übertragendem Vertragsverhältnisses.

3.10. Alle Preise und Gebühren werden – wenn nicht ausdrücklich anders vermerkt – immer in Euro ausgewiesen und abgerechnet. Sie verstehen sich soweit nach Steuerrecht erforderlich immer zzgl. der jeweils gültigen gesetzlichen Mehrwertsteuer und sind zahlbar ohne Abzug innerhalb von zehn Tagen nach Rechnungsstellung.

3.11. Nach Ablauf von vier Wochen kommt der Kunde automatisch in Verzug, ohne dass es einer Mahnung bedarf. LINK Mobility behält sich immer vor, Forderungen sofort zur Zahlung fällig zu stellen und Vorauszahlung zu verlangen. Kommt der Kunde in Zahlungsverzug, so ist LINK Mobility berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 8 % p. a. über dem jeweils geltenden Basiszinssatz der europäischen Zentralbank zu fordern, soweit es sich um Entgeltforderungen handelt. Ansonsten ist LINK Mobility berechtigt, Verzugszinsen in Höhe von 5 % p. a. über dem jeweils geltenden Basiszinssatz der europäischen Zentralbank zu

possible). In case of insufficient CP funds at a direct debit transaction based upon an uncontested and correct invoice, LINK Mobility will be compensated the resulting banking costs and in addition a service fee of EUR 25.00 plus VAT for each occurrence.

3.9. If the CP wishes to transfer agreements to another company LINK Mobility charges a one-time handling fee of EUR 100.00 exkl. VAT per assigned agreement. Transfer of agreement requires approval of the new contractual partner and LINK Mobility in advance.

3.10. Unless otherwise noted all prices and fees are quoted in Euro. All prices and fees are subject to VAT and are payable in full within 10 days of receipt of the invoice.

3.11. After the expiration of four weeks late payment will be stated without a dunning letter. LINK Mobility reserves the right to demand immediate payment for debts from the CP. LINK Mobility is allowed to charge interest on late payments. The interest rate will be 8% atop of the current base rate of the European Central Bank. In case the late payment is not of monetary nature the interest rate will be 5% atop of the current base rate of the European Central Bank. LINK Mobility is allowed to claim a higher damage caused by delay. LINK Mobility reserves the right to demand immediate payment in case of late payment for all

fordern. Falls LINK Mobility in der Lage ist, einen höheren Verzugsschaden nachzuweisen, ist LINK Mobility berechtigt, diesen geltend zu machen. Im Falle des Zahlungsverzuges des Kunden kann die LINK Mobility auch alle weiteren Forderungen aus einer laufenden Geschäftsverbindung fällig stellen.

3.12. Bei Zahlungsrückständen ist LINK Mobility – soweit der VP nichts anderes bestimmt – berechtigt, Zahlungen zunächst auf die bisherigen Kosten, dann auf die Zinsen und zuletzt auf die Hauptschuld, und zwar zunächst auf die ältere Schuld anzurechnen.

3.13. Der VP erkennt an, dass bei Differenzen über die Anzahl der verarbeiteten Nachrichten die Logdateien der LINK Mobility maßgeblich sind. LINK Mobility hält die Logdateien für den VP 60 Tage verfügbar. Danach ist LINK Mobility berechtigt, die Logdateien zu löschen. Einwände des VP gegen die Logdateien müssen innerhalb von sechzig Tagen erfolgen. Nach Ablauf dieser Frist gelten die Logdateien durch den VP als genehmigt.

3.14. Die Auszahlungen von Premium Provisionen an den VP erfolgen in der Regel sechs Wochen nach Ende des Abrechnungsmonats per Gutschrift auf ein vom VP zu benennendes deutsches Konto. Sollte der VP nicht über ein deutsches Konto verfügen, erhebt LINK Mobility pro Vorgang eine Bearbeitungspauschale von EUR 25,00 zzgl. MwSt. Eventuell anfallende Bankgebühren sind ebenfalls vom VP zu tragen. Der VP stimmt zu, dass zwingende Voraussetzung für den Anspruch auf die erzielten

other debts based on the business relationship.

3.12. In case of payment delay, LINK Mobility is entitled – as long as there is no explicit CP order – to balance payments received first against costs, then against accumulated interest and finally against due invoices, whereas the oldest invoices to be settled first.

3.13. The CP acknowledges that LINK Mobility's traffic logs will be final in case of any disagreement on SMS traffic volume between the CP and LINK Mobility. LINK Mobility keeps its log files for 60 days and is allowed to delete these files after that time period has elapsed. Objections by the CP against these logs are only possible within the 60 days period, once this time period has elapsed the logfiles are treated as accepted.

3.14. Premium commissions are credited to the CP's German bank account 6 weeks after the end of the billing month. Details of the bank account need to be advised to LINK Mobility. In case the CP does not have a German bank account, LINK Mobility charges a fee of EUR 25.00 per transaction plus applicable VAT rate. Bank charges need to be covered by the CP. The CP also acknowledges that commission can only be paid if the network operator pays commission to LINK Mobility.

Premium Provisionen die tatsächliche Vergütung durch den Paymentprovider (z.B. Mobilfunknetzbetreiber) an LINK Mobility ist.

3.15. Der VP ermächtigt LINK Mobility für die Dauer der vertraglichen Zusammenarbeit, sämtliche Forderungen gegen Endkunden, die über die von LINK Mobility zur Verfügung gestellten Payment-Dienste erlangt wurden, im eigenen Namen außergerichtlich und gerichtlich geltend zu machen und Zahlung an LINK Mobility zu verlangen.

3.16. Änderungen der Premium Provisionen sind bei Änderung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen, insbesondere im Falle der Erhöhung der Preise bzw. Verringerung der Ausschüttungen durch Lieferanten der LINK Mobility, zulässig. LINK Mobility wird den VP hiervon mindestens vier Wochen im Voraus in Textform (E-Mail, Fax, Brief) in Kenntnis setzen. Sofern der VP nicht binnen vier Wochen beginnend mit dem Zugang der Änderungsmitteilung in Textform widerspricht, werden die Änderungen des Vertragsverhältnisses mit Ablauf von vier Wochen nach Zugang beim VP oder zu dem späteren in der Mitteilung genannten Zeitpunkt wirksam. Sofern der VP der Änderung widerspricht und darauf innerhalb von sechs Wochen nach Zugang keine einvernehmliche Änderung der Preise zustande kommt, hat die Vertragspartei das Recht, den Vertrag zu dem Zeitpunkt zu kündigen, an dem die neuen Preise in Kraft treten.

3.17. LINK Mobility ist berechtigt,

3.15. CP authorizes LINK Mobility to collect all demands to end consumer generated by Payment services for his account in LINK Mobility's name.

3.16. Changes to rates and fees or revenue shares are allowed, especially in case of changes to the economic situation due to rise of the rates and fees or reduction of the revenue shares by the suppliers of services. LINK Mobility will inform the CP in text form (fax, email, letter) four weeks in advance. Changes will be effective four weeks after receipt unless no later effective date is specified. CP is entitled to disagree to such changes. In case no composition can be found within six week after the receipt each party is entitled to terminate the agreement by the day the announced changes would have become effective.

3.17. LINK Mobility reserves the right to offset the

Verbindlichkeiten des VP auch aus anderen Verträgen mit LINK Mobility ebenfalls mit Forderungen des VP zu verrechnen.

3.18. LINK Mobility ist berechtigt, ab dem Zeitpunkt der Kündigung einer Vertragsleistung Premium Provisionen oder andere Guthaben des VP bis zur Deckung der vertraglich vereinbarten Gebühren für die Restlaufzeit einzubehalten.

4. Haftung

4.1. LINK Mobility haftet

- ▶ bei Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit bei jedem schuldhaften Handeln und
- ▶ bei sonstigen Pflichtverletzungen einschließlich solcher ihrer Erfüllungsgehilfen für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit sowie für einfache Fahrlässigkeit auch bei der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten.

4.2. Im Falle einer lediglich fahrlässigen Pflichtverletzung ist die Haftung soweit gesetzlich zulässig auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden und maximal EUR 10.000,00 begrenzt. Die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleibt ebenfalls unberührt.

4.3. LINK Mobility haftet insbesondere nicht für Schäden aus Ansprüchen Dritter, entgangene Gewinne, ausgebliebene Einsparungen, sowie sonstige mittelbare und unmittelbare

client's debts and credits from different accounts against each other.

3.18. At the moment the contract is terminated LINK Mobility reserves the right to retain revenue shares or other credits up to the amount of contractual costs LINK Mobility expect to occur until expiration of the contract.

4. Liability

4.1. LINK Mobility is liable

- ▶ for injury of life, body and health due to negligent conduct
- ▶ for other neglect of duty including those of vicarious agents whether intended or as an act of gross negligence, as well as for slight negligence and for breach of essential contractual obligations

4.2. In case of careless neglect of duty the liability is limited to a reasonable and predictable amount as derived from the contract, and up to a maximum amount of EUR 10,000.00. Liabilities from the product liability act remain unaffected.

4.3. LINK Mobility is not liable for damages to any third party, lost profits, non-occurred savings or any direct or indirect consequential damages. The liability for lost data is limited to the damages that

Folgeschäden. Die Haftung für den Verlust aufgezeichneter Daten ist auf Schäden beschränkt, die auch bei einer ordnungsgemäßen, regelmäßigen Datensicherung aufgetreten wären.

4.4. LINK Mobility haftet nicht für unerhebliche Pflichtverletzungen und auch nicht für den Verlust von Daten seitens der beteiligten Netzbetreiber. Bezüglich der Netzwerkverbindung ist LINK Mobility nur für die richtige Auswahl der Netzbetreiber verantwortlich.

would have also occurred with proper and regular data back up.

4.4. LINK Mobility is not liable for minor neglects of duty or for the loss of data by the GSM network operators. Concerning the network connection LINK Mobility is only responsible for the correct selection of the mobile network operator.

5. Vertragslaufzeit/Kündigung

5.1. Der Vertragsschluss zwischen LINK Mobility und dem VP entsteht grundsätzlich durch die beidseitige Unterschrift auf dem jeweiligen Auftragsdokument und mit dem Unterschriftsdatum der LINK Mobility. Beginnt LINK Mobility jedoch bereits mit der vertraglich vereinbarten (Teil-)Leistungserbringung vor der Bestätigung des Auftrags durch eigene Gegenzeichnung auf dem Auftragsformular, so ist dies als konkludente Annahme zu verstehen. Vertragsbeginn ist in diesem Fall der Start der (Teil-) Leistungserbringung durch LINK Mobility.

5.2. Die Laufzeit jeder Vereinbarung endet, wenn nicht ausdrücklich anders vereinbart, frühestens zwölf Monate nach Freischaltung des VP auf den Systemen der LINK Mobility (Mindestvertragslaufzeit). Eine Kündigung muss spätestens sechs Monate vor Ende der Mindestvertragslaufzeit in Textform (E-Mail, Fax,

5. Contract Duration/Cancellation

5.1. The contract commences with signature of CP and LINK Mobility on the order sheet on the date LINK Mobility affixes its signature. Start of service providing without confirmation through counter-signature of LINK Mobility can be regarded as implicit consent. In this case the contract commences on the time services have been activated on the LINK Mobility systems.

5.2. The term of this contract will elapse – if not explicitly agreed otherwise – 12 months from date of activation of CP on the LINK Mobility systems (minimum term). A cancellation of the contract must be advised to LINK Mobility by text form (fax, email, letter) at least 6 months prior to the end of the minimum term of contract towards end of the

Brief) und zum jeweiligen Monatsende erfolgen. Die Nachweispflicht über die ordnungsgemäße und termingerechte Kündigung liegt ausschließlich bei der kündigenden Partei.

5.3. Erfolgt keine fristgemäße Kündigung gemäß § 5.2, verlängert sich die Vertragslaufzeit jeweils um weitere zwölf Monate. Diese Verlängerungsoption lebt mit jeder Verlängerung neu auf.

5.4. LINK Mobility verfügt über ein Sonderkündigungsrecht, das in besonderen Fällen erlaubt, alle oder auch nur Teilleistungen mit einer Frist von 30 Tagen zum Monatsende in Textform (E-Mail, Fax, Brief) zu kündigen. Gründe hierfür können u. A. sein:

- ▶ Vertrags- oder Produktpassungen auf Seiten der Lieferanten von LINK Mobility
- ▶ Fehlende Mitwirkung des VP bei Diensteeinrichtungen und -anpassungen
- ▶ Strategische Produktportfolioveränderung durch LINK Mobility
- ▶ Veränderte gesetzliche oder regulative Rahmenbedingungen

5.5. LINK Mobility ist berechtigt, alle oder Teilleistungen mit dem VP fristlos zu kündigen und den Zugang zu den technischen Einrichtungen von LINK Mobility unverzüglich zu sperren bei:

- ▶ Verstößen des VP gegen seine Pflichten aus §§ 2.2, 2.3, 2.4, 2.8, 2.9 und 2.11
- ▶ Verstößen des VP gegen seine Pflichten aus §§ 6.1 and 6.4
- ▶ Zahlungsverzug von mehr als 30 Tagen.

month.

5.3. When no cancellation is received in the period mentioned in paragraph 5.2, the term of the contract is extended by another 12 months. This Renewal option is reactivated with each renewal.

5.4. LINK Mobility has an extraordinary right to cancel the contract for all or some services provided to the CP in text form (fax, email, letter) within 30 days prior to the end of the month. Reasons might be:

- ▶ Modification of products or contracts implemented by suppliers of LINK Mobility
- ▶ Lack of co-operation of CP during set-up and adjustment of services
- ▶ Strategic changes of the LINK Mobility product portfolio
- ▶ Changes in legal or regulatory requirements

5.5. LINK Mobility reserves the right to terminate some or all services provided to the CP as well as to deny access to the CP's access to the technical applications of LINK Mobility, if:

- ▶ The CP violates his duties arising from paragraphs 2.2, 2.3, 2.4, 2.8, 2.9 and 2.11
- ▶ The CP violates his duties arising from paragraphs 6.1 and 6.4
- ▶ There is a delay in payment of more than 10 working days.

5.6. Wird ein Insolvenzverfahren über das Vermögen oder Teile des Vermögens des VP beantragt, eröffnet oder die Eröffnung des Insolvenzverfahren mangels Masse abgelehnt, hat LINK Mobility ein außerordentliches Kündigungsrecht und kann mit einer Frist von sieben Tagen die Zusammenarbeit in Textform (E-Mail, Fax, Brief) kündigen. Ein gleiches Recht wird LINK Mobility eingeräumt, wenn beim VP ein Insolvenzgrund im Sinne der §§ 17 bis 19 Insolvenzordnung (InsO) vorliegt oder sich die Vermögensverhältnisse derart verschlechtern, dass mit einer ordnungsgemäßen Vertragserfüllung durch den VP nicht mehr gerechnet werden kann, auch wenn kein Insolvenzgrund im Sinne von §§ 17 bis 19 InsO vorliegt.

5.7. Verträge können durch LINK Mobility jederzeit auf ein analog §§ 15 AktG verbundenes Unternehmen oder auch auf Dritte übertragen werden. Hierzu bedarf es lediglich einer Information in Textform (E-Mail, Fax, Brief) durch LINK Mobility. Der VP erteilt mit Vertragsschluss die Zustimmung zu einer solchen Übertragung.

6. Geheimhaltung

6.1. Die Vertragsparteien haben sämtliche Informationen, die sie im Zusammenhang mit der Ausführung des Vertrages erlangen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse sind oder als vertraulich bezeichnet werden, wechselseitig geheim zu halten und alle erforderlichen

5.6. In case one of the parties involved files for insolvency or if insolvency proceedings against the assets of that party are declined due to lack of assets, the other party has an extraordinary right to cancel the contract in writing within 7 days. In addition LINK Mobility has an extraordinary right to cancel the contract in text form (fax, email, letter) within 7 days if the CP becomes subject to insolvency procedures according to §§ 17 to 19 of German InsO or if the financial situation of the CP downgrades to an extent LINK Mobility cannot expect proper fulfillment of the contract.

5.7. LINK Mobility may assign contracts to any affiliated company or third parties without consent of the CP. CP will receive an information in text form (fax, email, letter). CP grants his approval to contract assignment by signing the order sheet.

6. Nondisclosure

6.1. Both parties involved are not allowed to disclose any information that is acquired through the accomplishment of this contract, may be a company secret or is marked confidential, in order to prevent third parties from using this. Information, which the CP is forced to disclose by

Maßnahmen zu treffen, um deren Kenntnisnahme und Verwertung durch Dritte zu verhindern. Hiervon ausgenommen sind Informationen zu deren Erteilung der VP behördlich, gesetzlich oder gerichtlich verpflichtet ist.

6.2. Soweit Mitarbeiter der beiden Vertragsparteien bei den Arbeiten am Vertragsgegenstand personenbezogene oder sicherheitsrelevante Daten zu verarbeiten haben, werden von den Mitarbeitern der Vertragsparteien die Datenschutzgesetze beachtet.

6.3. Diese Geheimhaltungspflicht gilt auch unbefristet über das Ende des Vertrages hinaus.

6.4. Veröffentlichungen einer Vertragspartei über die gemeinsame Zusammenarbeit bedürfen der vorherigen Zustimmung in Textform (E-Mail, Fax, Brief) der anderen Vertragspartei.

the authorities, law or court is excluded from this.

6.2. If employees from both parties have access to personal or security relevant data, the data protection law needs to be respected.

6.3. The obligation of nondisclosure is valid even when the contract has ended.

6.4. Publications from one party about the cooperation between both parties require the other party's written consent in text form (fax, email, letter).

7. Datenschutz und sonstige rechtliche Regelungen

7. Data protection and other legal policies

7.1. Die Parteien sind verpflichtet, die in den jeweiligen Zielländern geltenden Gesetze, Richtlinien, Verordnungen und Staatsverträge zu beachten. Hierzu zählen im Einzelnen:

- Regelungen zum Datenschutz
- Jugendschutz
- Strafgesetze
- Telekommunikations-Gesetze und
- Mehrwertdienste betreffende Regelungen wie Richtlinien zum Entgelt oder zum unlauteren

7.1. Both parties are obliged to respect the applicable law, regulations, ordinances and treaties of the destination country. These are in particular:

- The data protection act,
- The protection of minors act,
- The penal law,
- The law of telecommunications, and
- Any regulations and directives concerning the fees of premium services and unfair competition.

Wettbewerb.

Die Verpflichtung des VP gilt auch für die auf der Grundlage oben genannter Verordnungen erlassenen Regelungen, auch soweit diese erst nach Unterzeichnung dieses Vertrages in Kraft treten.

The CP is also obliged to respect legislation that is issued according to the regulations above after this contract is signed.

8. Schlussbestimmungen

8. General

8.1. Die vertraglichen Beziehungen der Vertragsparteien unterliegen dem materiellen Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts. Soweit der VP seinen Sitz in der Europäischen Union hat, gilt als Gerichtsstand für Streitigkeiten über die Entstehung und Beendigung dieses Vertrages sowie über sämtliche Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag Hamburg als vereinbart. In allen anderen Fällen wird der Sitz der Beklagten als Gerichtsstand als festgelegt.

8.1. This contract is subject to German law, excluding the United Nations Convention of Contracts for the International Sale of Goods (CISG). All disputes arising from or in connection with this contract are to be settled in Hamburg.

8.2. Die Unwirksamkeit einer oder mehrerer der oben genannten Bedingungen berührt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Die unwirksame Bedingung ist im Wege der ergänzenden Vertragsauslegung so zu ersetzen, dass ihr wirtschaftliches Ziel weitgehend erfüllt wird.

8.2. If any of these conditions shall be deemed invalid, void, or for any reason unenforceable, that condition shall be deemed severable and shall not affect the validity and enforceability of any remaining condition. The invalid part shall be amended accordingly in order to serve its intended business purpose.

8.3. Sämtliche Änderungen und Ergänzungen von Verträgen zwischen LINK Mobility und dem VP bedürfen der Textform (E-Mail, Fax, Brief). Mündliche Abreden sind ungültig.

8.3. Any modifications or addenda to this contract need to be made in text form (fax, email, letter). Oral agreements are deemed to be invalid.